KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10e Februari 1950 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem binnen drie dagen van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent "houdende oproeping van de kiezers tot de volksraadpleging over de Koningskwestie en tot vaststelling van sommige uitvoeringsmaatregelen", heeft ter zitting van 13 Februari 1950 het volgend advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 10 février 1950, d'une demande d'avis dans les trois jours sur un projet d'arrêté du Régent "portant convocation du corps électoral en vue de la consultation populaire au sujet de la question royale et déterminant certaines mesures d'exécution", a donné en sa séance du 13 février 1950 l'avis suivant:

Op het ogenblik dat de Raad van State van advies moet dienen over het ontwerp van besluit van de Regent houdende oproeping van de kiezers tot de volksraadpleging over de koningskwestie, is de wet tot instelling van die volksraadpleging nog niet in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt. De Raad van State heeft zich voor het onderzoek van het hem voorgelegde ontwerp moeten bedienen van de tekst, die door de Senaat is goedgekeurd (Kamer der Volksvert.- Zittijd 1949-1950, doc. nr 8) en 8 Februari 1950 door de Kamer der Volksvertegenwoordigers is aangenomen.

Het ontwerp van wet, dat ten grondslag ligt aan het ontwerp van besluit waarover het advies van de Raad van State wordt gevraagd, behelst geen enkele bepaling aangaande de inwerkingtreding. Daaruit volgt dat de wet bindend wordt de tiende dag na de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad, (wet van 18 April 1898, artikel 4).

Volgens artikel 32 van het ontwerp, treedt het uitvoeringsbesluit in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Er is geen twijfel aan, dat het besluit tot uitvoering van een wet geen uitwerking kan hebben vooraleer de wet, die er de wettelijke grondslag van vormt, bindend is geworden.

.../...

Weliswaar stelt artikel 1 van het ontwerp van wet de bekendmaking der wet als begin van de termijn van veertig dagen, met ingang waarvan de Belgen tot de volksraadpleging worden opgeroepen. Niettemin wordt ook deze bepaling slechts bindend de tiende dag na de bekendmaking der wet in het Belgisch Staatsblad.

Derhalve oordeelt de Raad van State, dat de datum van het in werking stellen van het uitvoeringsbesluit niet kan voorafgaan aan de datum van het in werking stellen der wet.

Het ontwerp van besluit heeft tot doel, het kiezerskorps op te roepen tot de volksraadpleging over de koningskwestie en de maatregelen nodig voor de uitvoering der wet vast te stellen.

Het is gegrond op artikel 4 van het ontwerp van wet, waarbij de uitvoerende macht er uitdrukkelijk mede belast is de wijze van stemmen, de vorm van het stembiljet, de modaliteiten van de stemopneming en alle overige noodwendige uitvoeringsmaatregelen vast te stellen.

Het steunt voorts op artikel 2 van het ontwerp van wet, luidens hetwelk de wetsbepalingen betreffende de kiezers, de kiescolleges, de kiesverrichtingen, de bestraffingen en de sancties op de stemplicht bij de volksraadpleging toepasselijk zijn.

Deze laatste bepaling, geïnterpreteerd in het licht van de parlementaire voorbereiding en van de debatten waartoe zij aanleiding heeft gegeven, behelst een niet minder belangrijke impliciete toekenning van bevoegdheid.

.../...

Immers, uit het verslag van de verenigde Senaatscommissies van Justitie en van Binnenlandse Zaken, (1) uit het verslag uitgebracht namens de bijzondere commissie van de Kamer der Volksvertegenwoordigers (2) en uit de debatten in de Kamer der Volksvertegenwoordigers op 7 en 8 Februari 1950 blijkt, dat de verwijzing naar de voornaamste titels en hoofdstukken van het Kieswetboek de uitvoerende macht in staat stelt, de bepalingen van het Kieswetboek zodanig aan te passen dat zij op de volksraadpleging toepasselijk zijn.

De aanpassingen van het Kieswetboek, die door het ontwerp van uitvoeringsbesluit zijn voorgesteld, vinden zodoende hun wettelijke grondslag in de artikelen 2 en 4 van het ontwerp van wet.

Uit een oogpunt van wetgevingstechniek, ware het wenselijk geweest in het uitvoeringsbesluit ten opzichte van iedere titel van het Kieswetboek aan te geven, welke bepalingen op de volksraadpleging toepasselijk zijn, welke wijzigingen er aan dienen gebracht en, tenslotte, welke bepalingen moeten worden opgeschort.

Onder dit voorbehoud formuleert de Raad van State de opmerkingen waartoe het onderzoek van het ontwerp aanleiding heeft gegeven.

---

(1) Senaat - B.Z. 1949 - doc. nr 11.
(2) Kamer der Volksvert.- Zittijd 1949-1950 - doc. nr 122.

De Nederlandse en de Franse tekst van artikel 1 van het ontwerp van uitvoeringsbesluit stemmen niet volkomen overeen.

De Nederlandse tekst spreekt van kiezers, de Franse van kiescolleges.

Deze twee teksten behoren in overeenstemming te worden gebracht.

Luidens artikel 2 van het ontwerp geschieden de toezending en de afgifte van de in de artikelen 92 en 93 van het Kieswetboek bepaalde documenten, van de "bekendmaking" van het besluit af.

Aangezien het besluit niet vóór de wet in werking kan treden, vervange men de woorden "van de bekendmaking .. ..af" door "van het inwerkingtreden .... af".

Artikel 3, tweede lid.

In de Nederlandse tekst vervange men het woord "stemmenden" door "stemmers".

Deze opmerking geldt voor alle andere bepalingen waarin "stemmenden" wordt gebruikt.

.../...

Volgens het laatste lid van artikel 5, mogen de candidaten bij de parlementsverkiezingen van 26 Juni 1949 geen deel uitmaken van het hoofdbureel.

Hier wordt op de volksraadpleging het beginsel toegepast, dat in het achtste lid van artikel 94 van het Kieswetboek is vervat en volgens hetwelk de candidaten geen deel mogen uitmaken van het hoofdbureel.

Het is niet duidelijk waarom de Regering de candidaten voorgedragen bij de wetgevende verkiezingen van 1949 buiten het hoofdbureel wil houden, dan wanneer het ontwerp ze noch uit de stemburelen, noch uit de stemopnemingsburelen weert. Indien het de bedoeling der Regering is, de candidaten ook buiten de stemburelen en buiten de stemopnemingsburelen te houden, zou het laatste lid van artikel 5 moeten aangevuld worden en het voorwerp van een afzonderlijk artikel zijn. Dit laatste kan dan onmiddellijk na artikel 6 van het ontwerp worden ingevoegd, en luiden als volgt :

" De candidaten voorgedragen bij de wetgevende verkiezingen van 26 Juni 1949 mogen noch van de hoofdburelen, noch van de stemburelen, noch van de stemopnemingsburelen deel uitmaken.".

.../...

De in het eerste lid van artikel 6 geformuleerde regel, volgens welke de stemburelen samengesteld worden overeenkomstig de bepalingen der artikelen 95 tot 103 van het Kieswetboek, is te absoluut, in acht genomen dat volgens artikel 15, tweede lid, van het ontwerp, de voorzitters van de stemopnemingsburelen door de voorzitter van het hoofdbureel worden aangewezen, volgens de in artikel 95 van het Kieswetboek bepaalde orde.

Dienvolgens wordt de volgende lezing voorgesteld voor artikel 6, eerste lid : "Met voorbehoud van de aanwijzingen voor de samenstelling van de stemopnemingsburelen, gedaan overeenkomstig artikel 15, tweede lid, van dit besluit, worden de stemburelen samengesteld volgens de artikelen 95 tot 103 van het Kieswetboek".

In artikel 8, tweede lid, zorge men voor overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst.

Het eerste lid van artikel 9 bepaalt dat de verzegelde enveloppe, met het proces-verbaal der verrichtingen van het stembureel, geborgen wordt in de harmonica-enveloppe, waarin de uit de stembus gehaalde stembiljetten terecht komen.

Uit deze bepaling volgt, dat men in het proces-verbaal onmogelijk zal kunnen vaststellen dat de enveloppe met de stembiljetten gesloten werd.

Dit bezwaar kan verholpen worden door het eerste lid van artikel 9 als volgt te stellen : "Onmiddellijk na het beeindigen der stemverrichtingen, maakt de voorzitter de stembus open en steekt de daarin liggende biljetten onder een harmonica-enveloppe.

De voorzitter doet de harmonica-enveloppe verzegelen met de stempel van al de leden van het bureel en vermeldt op deze enveloppe zorgvuldig de naam van het kanton en van de gemeente,

.../...

het nummer van het stembureel en het getal biljetten dat de enveloppe bevat.

Een verzegelde enveloppe met het proces-verbaal van de verrichtingen van het bureel wordt bij de harmonica-enveloppe gevoegd".

Die wijziging heeft tot gevolg dat verscheidene artikelen in overeenstemming moeten gebracht worden, namelijk :

1° artikel 9, laatste lid. Na de woorden "harmonica-enveloppe" voege men in : "en die met het proces-verbaal, alsmede .....";

2° artikel 11, lid 1. Na de woorden "de harmonica-enveloppen" voege men in : "en die met de processen-verbaal" ;

3° artikel 14, lid 1. Na de woorden "welke de stembiljetten" schrappe men de woorden : "en het proces-verbaal van het stembureel" ;

4° artikel 17, lid 1. De woorden "neemt er het proces-verbaal van het stembureel uit" vallen uit en "opent de enveloppen" wordt vervangen door "opent de harmonica-enveloppen" ;

5° artikel 23, lid 3. In fine vervallen de woorden "welke in de harmonica-enveloppen werden aangetroffen".

In artikel 11, lid 1 en lid 2, dient men rekening te houden met de mogelijkheid, dat sommige stemopnemingsburelen in verschillende gebouwen zetelen (artikel 13, leden 3 en 4, van het ontwerp). Dienvolgens vervange men in ieder lid van dat artikel de woorden "naar het hoofdbureel van het kiesarrondissement" door "naar de hoofdplaats van het kiesarrondissement, op de plaats door de voorzitter van het hoofdbureel aangeduid".

.../...

Artikel 13, lid 2.

In de Nederlandse tekst voege men tussen het woord "is" en het woord "bepaald" de woorden "op deze basis" in, en in de Franse tekst vervange men het woord "ainsi" door "sur cette base".

Artikel 13, lid 3.

Om elke verwarring te vermijden, voege men na de woorden "de voorzitter" de woorden "van het hoofdbureel" in.

In fine van hetzelfde lid brenge men de Franse en de Nederlandse tekst in overeenstemming. De Franse tekst verwijst naar het tweede lid van artikel 23 en de Nederlandse naar het derde lid van artikel 23.

In artikel 14, voorlaatste lid, in fine, vervange men "uit hun district" liefst door "die onder hun bureel ressorteren".

In artikel 15, lid 4, moet de uitdrukking "om de taak van de voorzitter van het hoofdbureel te vergemakkelijken" vervangen worden door "om de taak van de voorzitters der hoofdburelen te vergemakkelijken".

Artikel 15, in fine.

Door het stelsel van artikel 15 inzake samenstelling der stemopnemingsburelen schijnt de Regering de stemopneming te willen toevertrouwen aan andere personen dan degenen, die van de stemburelen deel hebben uitgemaakt.

Is dat de bedoeling van de Regering, dan moet die regel duidelijk tot uiting komen en dient in fine van artikel 15 een lid te worden bijgevoegd dat luidt als volgt :

.../...

"De voorzitters en bijzitters der stemopnemingsburelen maken geen deel uit van de stemburelen".

In artikel 22, voorlaatste lid, laatste zin, en in artikel 23, voorlaatste lid, laatste zin, stemmen de Franse en de Nederlandse tekst niet helemaal overeen.

In artikel 25, lid 1 en lid 2, is het van belang nader aan te geven, dat het proces-verbaal van het hoofdbureel bij een ter post aangetekende spoedbestelling aan de minister moet worden gezonden en in hetzelfde artikel, lid 2, dat de bij dit lid voorgeschreven verzending daags na de raadpleging moet geschieden.

In fine van artikel 27 wordt voorgesteld te schrijven "of eventueel, in geval van reclamaties, na beslissing van de Raad van State".

In artikel 28 moet noodzakelijk worden gezegd, dat de reclamatie aan de Raad van State moet worden gericht bij een ter post aangetekende brief, dat naam, voornamen, hoedanigheid en adres van de reclamant er moeten in vermeld zijn, dat het voorwerp van de reclamatie nauwkeurig moet opgegeven worden en dat de reclamatie met redenen moet omkleed zijn.

Derhalve wordt voor artikel 28 de volgende lezing voorgesteld :

"De reclamatie is slechts ontvankelijk indien zij , binnen drie dagen na de ondertekening van het proces-verbaal door het hoofdbureel, bij een ter post aangetekende brief aan de Raad van State is gericht.

Zij vermeldt naam, voornamen, hoedanigheid en adres van de reclamant, geeft nauwkeurig haar voorwerp aan en is met redenen omkleed".

.../...

Tenslotte is de Raad van State van oordeel dat het ontwerp nuttig zou worden aangevuld door een bepaling, waarbij sommige speciaal voor de verkiezingen geldende bepalingen uitdrukkelijk op de volksraadpleging van toepassing worden verklaard :

1° het koninklijk besluit van 9 Augustus 1894 betreffende het kiesmaterieel, met uitzondering van de artikelen 5 en 8 ;

2° het ministerieel besluit van 10 Augustus 1894 betreffende het kiesmaterieel ;

3° het koninklijk besluit van 20 September 1913 betreffende het vrij vervoer der kiezers voor de parlements-, provincie- en gemeenteverkiezingen en voor de werkrechtersraden ;

4° het koninklijk besluit van 27 April 1929 tot vaststelling van de samenstelling en van de hoofdplaats der kieskantons, overeenkomstig artikel 88 van het Kieswetboek ;

5° de artikelen 53 tot 63 van het koninklijk besluit van 10 September 1936 betreffende de codificatie van de postwetgeving(binnenlandse diensten), zoals het is gewijzigd bij koninklijk besluit van 10 September 1938 ;

6° artikel 59, 1°, van het besluit van de Regent van 26 Juni 1947 houdende het Wetboek der zegelrechten ;

7° artikel 198, 2°, van het koninklijk besluit van 29 September 1938, houdende Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen.

In het ontwerp zou dus een artikel 31 bis moeten worden ingevoegd, waarbij wordt bepaald :

"Op de volksraadpleging zijn van toepassing :
. . . . . ". (volgt hier de opsomming van voornoemde besluiten).

Daar de minister de spoedprocedure heeft ingeroepen, heeft de Raad van State alleen de belangrijkste opmerkingen geformuleerd. Zowel ten aanzien van de Nederlandse als van de Franse tekst heeft hij zich er van moeten onthouden wijzigingen in de redactie voor te stellen, die hem niet absoluut noodzakelijk voorkwamen.

Au moment où le Conseil d'Etat est appelé à donner un avis sur le projet d'arrêté du Régent portant convocation du corps électoral en vue de la consultation populaire au sujet de la question royale, la loi instituant cette consultation n'a pas encore été publiée au Moniteur belge. Le Conseil d'Etat a dû se référer, pour l'examen du projet qui lui est soumis, au texte adopté par le Sénat (Ch. des Repr. - Session 1949-1950, doc. n°8) et voté par la Chambre des Représentants le 8 février 1950.

Le projet de loi sur lequel se fonde le projet d'arrêté soumis à l'avis du Conseil d'Etat ne contient aucune disposition quant à sa mise en vigueur. Il s'ensuit que la loi deviendra obligatoire le dixième jour après celui de sa publication au Moniteur belge (loi du 18 avril 1898, article 4).

Suivant l'article 32 du projet, l'arrêté d'exécution entrera en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Il est hors de doute que l'arrêté d'exécution d'une loi ne peut sortir ses effets avant que la loi qui lui sert de fondement légal ne soit obligatoire.

Sans doute, l'article 1er du projet de loi fait courir à partir de la publication de la loi le délai de quarante jours à compter duquel les Belges seront appelés à la consultation populaire. Il n'en demeure pas moins que cette disposition ne deviendra obligatoire que le dixième jour suivant la publication de la loi au Moniteur belge.

./...

En conséquence, le Conseil d'Etat estime que la date de la mise en vigueur de l'arrêté d'exécution ne pourrait précéder celle de la mise en vigueur de la loi.

Le projet d'arrêté a pour objet de convoquer le corps électoral en vue de la consultation populaire au sujet de la question royale et de déterminer les mesures nécessaires à l'exécution de la loi.

Il est fondé sur l'article 4 du projet de loi, qui a expressément chargé le pouvoir exécutif de déterminer le mode de votation, la forme du bulletin de vote, les modalités du dépouillement et toutes autres mesures d'exécution nécessaires.

Il s'appuie également sur l'article 2 du projet de loi, aux termes duquel les dispositions légales relatives aux électeurs, aux collèges électoraux, à la convocation des électeurs, aux opérations électorales, aux pénalités et à la sanction de l'obligation du vote seront applicables à la consultation populaire.

Cette dernière disposition, interprétée à la lumière des travaux préparatoires et des débats auxquels elle a donné lieu, contient une attribution implicite de pouvoirs non moins importante.

Il ressort, en effet, du rapport des commissions réunies de la justice et de l'intérieur du Sénat (1), du rapport fait au nom de la commission spéciale de la Chambre des Représentants (2) et des débats à la Chambre des Représentants les 7 et 8 février 1950, que la référence aux

./...

---

(1) Sénat - S.E. 1949 - doc. n° 11.

(2) Ch. des Repr. - Session 1949-1950 - doc. n° 122.

principaux titres et chapitres du Code électoral permet au pouvoir exécutif d'adapter les dispositions du Code électoral en vue de les rendre applicables à la consultation populaire.

Les adaptations du Code électoral, proposées dans le projet d'arrêté d'exécution, trouvent ainsi leur fondement légal dans les articles 2 et 4 du projet de loi.

Du point de vue de la technique législative, il eût été souhaitable de préciser dans l'arrêté d'exécution, à l'égard de chacun des titres du Code électoral, quelles sont les dispositions applicables à la consultation populaire, les modifications à y introduire et, enfin, les dispositions qu'il y a lieu de suspendre.

Sous cette réserve, le Conseil d'Etat fait part des remarques auxquelles l'examen du projet a donné lieu.

Les textes néerlandais et français de l'article 1er du projet d'arrêté d'exécution manquent de concordance.

Le texte néerlandais vise les électeurs, tandis que le texte français vise les collèges électoraux.

Il conviendrait de mettre ces textes en concordance.

Aux termes de l'article 2 du projet, l'envoi et la délivrance des documents prévus aux articles 92 et 93 du Code électoral s'effectueront à partir de la "publication" de l'arrêté.

./...

La mise en vigueur de l'arrêté ne pouvant pas précéder celle de la loi, il convient de remplacer l'expression "à partir de la publication" par "à partir de l'entrée en vigueur".

Article 3, alinéa 2.

Dans le texte néerlandais, le mot "stemmenden" devrait être remplacé par le mot "stemmers".

Cette remarque vaut pour toutes les autres dispositions où le mot "stemmenden" est utilisé.

Suivant le dernier alinéa de l'article 5, les candidats aux élections législatives du 26 juin 1949 ne peuvent faire partie du bureau principal.

Cette disposition applique à la consultation populaire le principe inscrit dans l'alinéa 8 de l'article 94 du Code électoral, suivant lequel les candidats ne peuvent faire partie du bureau principal.

On n'aperçoit pas ce qui détermine le gouvernement à écarter du bureau principal les candidats présentés aux élections législatives de 1949, alors que le projet ne les exclut pas ni des bureaux de vote, ni des bureaux de dépouillement.

Si l'intention du gouvernement est d'écarter également ces candidats des bureaux de vote et des bureaux de dépouillement, le dernier alinéa de l'article 5 devrait être complété et faire l'objet d'un article distinct. Celui-ci pourrait trouver sa place immédiatement après l'article 6 du projet et être libellé comme suit :

./...

"Les candidats présentés aux élections législatives du 26 juin 1949 ne peuvent faire partie des bureaux principaux, ni des bureaux de vote, ni des bureaux de dépouillement.".

La règle formulée à l'alinéa ler de l'article 6, suivant laquelle les bureaux de vote seront constitués conformément aux prescriptions des articles 95 à 103 du Code électoral, est trop absolue, eu égard à l'article 15, alinéa 2, du projet, qui dispose que les présidents des bureaux de dépouillement seront désignés par le président du bureau principal, dans l'ordre prévu à l'article 95 du Code électoral.

En conséquence, il est proposé de libeller l'article 6, alinéa ler, comme suit :

"Sous réserve des désignations faites pour la constitution des bureaux de dépouillement, conformément à l'article 15, alinéa 2, du présent arrêté, les bureaux de vote seront formés suivant les articles 95 à 103 du Code électoral.".

A l'article 8, alinéa 2, il conviendrait de mettre en concordance les textes néerlandais et français.

Le premier alinéa de l'article 9 prévoit que l'enveloppe scellée, contenant le procès-verbal des opérations du bureau de vote, sera introduite dans l'enveloppe à soufflet où seront placés les bulletins de vote retirés de l'urne.

Il ressort de cette disposition qu'il sera impossible de constater, dans le procès-verbal, la fermeture de l'enveloppe contenant les bulletins de vote.

Il pourrait être remédié à cet inconvénient en rédigeant l'alinéa ler de l'article 9 comme suit :

"Aussitôt les opérations de vote terminées, le président ouvrira l'urne et placera les bulletins qu'elle contient dans une enveloppe à soufflet.

Le président fera sceller l'enveloppe à soufflet des cachets de tous les membres du bureau et indiquera soigneusement à l'extérieur de cette enveloppe le nom du canton, celui de la commune, le numéro du bureau de vote et le nombre de bulletins que l'enveloppe contient.

Une enveloppe scellée contenant le procès-verbal des opérations du bureau sera jointe à l'enveloppe à soufflet.".

Cette modification entraîne la mise en concordance de plusieurs articles, notamment :

1° de l'article 9, dernier alinéa. Après les mots "enveloppe à soufflet", ajouter : "et celle contenant le procès-verbal ainsi que ...";

2° de l'article 11, alinéa 1er. Après les mots "les enveloppes à soufflet", ajouter : "et celles contenant les procès-verbaux";

3° de l'article 14, alinéa 1er. Après les mots "contenant les bulletins de vote", supprimer les mots : "et le procès-verbal du bureau de vote";

4° de l'article 17, alinéa 1er. Remplacer les mots "en retirera le procès-verbal du bureau de vote" par les mots "à soufflet";

5° de l'article 23, alinéa 3. Supprimer in fine les mots "trouvés dans les enveloppes à soufflet".

A l'article 11, alinéas 1er et 2, il convient de tenir compte de l'éventualité des bureaux de dépouillement siégeant dans différents édifices (article 13, alinéas 3 et 4 du projet) et il importe, dès lors, de remplacer, dans chacun des alinéas de cet article, les mots "au bureau principal de l'arrondissement" par "au chef-lieu de l'arrondissement électoral, au lieu désigné par le président du bureau principal".

Article 13, alinéa 2.

Dans le texte néerlandais, il convient d'intercaler entre le mot "is" et le mot "bepaald", les mots "op deze basis" et de remplacer, dans le texte français, le mot "ainsi" par les mots "sur cette base".

Article 13, alinéa 3.

Pour éviter toute confusion, il y a lieu d'ajouter aux mots "le président", les mots "du bureau principal".

In fine du même alinéa, il convient de mettre les textes français et néerlandais en concordance. Le texte français se réfère au deuxième alinéa de l'article 23; le texte néerlandais, au troisième alinéa de l'article 23.

A l'article 14, avant-dernier alinéa, in fine, il est préférable de remplacer les mots "de leur ressort" par les mots "ressortissant à leur bureau".

A l'article 15, alinéa 4, l'expression "en vue de faciliter la tâche du président du bureau principal" doit être remplacée par l'expression "en vue de faciliter la tâche des présidents de bureau principal".

Article 15, in fine.

Il semble qu'en adoptant le système prévu par l'article 15, en ce qui concerne la formation des bureaux de dépouillement, le gouvernement entende confier le dépouillement à d'autres personnes que celles qui ont fait partie des bureaux de vote.

Si telle est l'intention du gouvernement, il convient d'exprimer cette règle d'une manière précise et d'ajouter, in fine de l'article 15, un alinéa libellé comme suit :

"Les présidents et les assesseurs des bureaux de dépouillement ne font pas partie des bureaux de vote." .

Les textes français et néerlandais manquent de concordance à l'article 22, avant-dernier alinéa, dernière phrase, et à l'article 23, avant-dernier alinéa, dernière phrase.

Il importe, à l'article 25, alinéas 1er et 2, de préciser que le procès-verbal du bureau principal doit être adressé au ministre sous pli "expres" et recommandé à la poste et, au même article, alinéa 2, que l'envoi prescrit par cet

./.

alinéa doit avoir lieu le lendemain du jour de la consultation.

In fine de l'article 27, il est proposé de dire "ou éventuellement, en cas de réclamations, après décision du Conseil d'Etat".

A l'article 28, il est indispensable de préciser que la réclamation doit être adressée au Conseil d'Etat par pli recommandé à la poste, qu'elle doit contenir les nom, prénoms, qualité et demeure du réclamant, préciser l'objet de la réclamation et être motivée.

En conséquence, il est proposé de rédiger l'article 28 comme suit :

"La réclamation ne sera recevable que si elle est adressée au Conseil d'Etat, par lettre recommandée à la poste, dans les trois jours de la signature du procès-verbal du bureau principal.

Elle devra indiquer les nom, prénoms, qualité et demeure du réclamant, préciser son objet et être motivée.".

Enfin, le Conseil d'Etat estime qu'il serait utile de compléter le projet par une disposition qui rendrait expressément applicables à la consultation populaire certaines dispositions propres aux élections, à savoir :

1° l'arrêté royal du 9 août 1894, relatif au matériel électoral, à l'exception des articles 5 et 8;

2° l'arrêté ministériel du 10 août 1894, relatif au matériel électoral;

3° l'arrêté royal du 20 septembre 1913, relatif au transport gratuit des électeurs aux élections législatives, provinciales, communales et pour les conseils de prud'hommes;

4° l'arrêté royal du 27 avril 1929, déterminant la composition et le chef-lieu des cantons électoraux, en exécution de l'article 88 du Code électoral;

./.

5° les articles 53 à 63 de l'arrêté royal du 10 septembre 1936, codifiant la législation postale en service intérieur, modifié par l'arrêté royal du 10 septembre 1938;

6° l'article 59, 1°, de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947, contenant le Code des droits de timbre;

7° l'article 198, 2°, de l'arrêté royal du 29 septembre 1938, contenant le Code des taxes assimilées au timbre.

Dans ces conditions, un article 31 bis devrait être inséré dans le projet, portant que :

"Sont applicables à la consultation populaire :

....."(suivi de l'énumération des arrêtés précités).

Eu égard à la procédure d'urgence invoquée par le ministre, le Conseil d'Etat s'est borné à formuler les remarques les plus importantes. Il a dû s'abstenir de proposer, tant pour le texte français que pour le texte néerlandais, des modifications de rédaction qui ne lui ont pas paru revêtir un caractère indispensable.

Waren aanwezig: Etaient présents:

De Heren: F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs: conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

G. DOR, bijzitters van de afdeling wetgeving
A. BERNARD, assesseurs de la section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. DECLEIRE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. DECLEIRE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre

van Binnenlandse Zaken.
de l'Intérieur.

De Februari 1950.

Le février 1950.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.